



CHAPITRE 71

Loi modifiant la charte de la ville LaSalle

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

CHAPTER 71

An Act to amend the charter of the town of LaSalle

[Assented to, the 11th of March, 1948]

Préambule.

ATTENDU que la ville LaSalle a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite ville et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte la loi 2 George V, chapitre 73, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1947,
c. 97,
a. 10,
remp.

1. L'article 10 de la loi 11 George VI, chapitre 97 (charte de la ville LaSalle) est remplacé par le suivant:

Travaux
nécessai-
res.

"10. Le conseil peut décréter, par règlement approuvé par les électeurs propriétaires de la ville et par le ministre des affaires municipales, sur la recommandation de la Commission municipale de Québec, les travaux d'aqueducs et d'égouts nécessaires au développement général de la ville sur certaines rues, quoique la majorité des propriétaires qui en bénéficieront n'en ait pas un besoin immédiat.

Coût.

Le coût de ces travaux et l'intérêt sur l'emprunt fait pour leur paiement ainsi que le coût et les déboursés encourus en ce cas, pour la préparation du règlement et la négociation de l'emprunt, sont défrayés au moyen d'une cotisation basée sur l'éva-

WHEREAS the town of LaSalle has, by its petition, represented that it is in the interest of the said town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 2 George V, chapter 73, and the acts amending same, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

1. Section 10 of the act 11 George VI, chapter 97 (charter of the town of LaSalle) is replaced by the following:

1947,
c. 97,
s. 10,
replaced.

"10. The council, by by-law approved by the electors who are property-owners in the town, and by the Minister of Municipal Affairs, on the recommendation of the Quebec Municipal Commission, may order the works on water and sewer services necessary for the general development of the town on certain streets, although the majority of the property-owners who may benefit therefrom have no immediate need thereof.

Necessa-
ry work.

The cost of such works and the interest on the loan contracted for their payment as well as the costs and disbursements incurred in such case, for the preparation of the by-law and the negotiation of the loan, shall be defrayed by means of an

Cost.

luation de tous les immeubles taxables de la ville.

Coût.

Ce règlement doit décréter que le coût ou partie du coût de ces travaux est chargé aux propriétaires qui en bénéficieront et sera payable par chacun d'eux, dès qu'ils commenceront à faire usage desdits services d'aqueduc et d'égouts, au moyen d'une taxe spéciale imposée sur leurs immeubles, à raison de l'évaluation d'iceux ou autrement. Cette taxe portera intérêt à compter de l'usage que chacun fera desdits services, sera divisée en vingt versements égaux et sera prélevée pendant vingt années consécutives.

Rôle de perception.

Dès la fin des travaux, un rôle de perception devra être fait selon la loi quant à sa confection, son approbation et sa contestation, s'il y a lieu, démontrant la partie de cette taxe imposée sur les immeubles des propriétaires qui bénéficieront desdits travaux lorsqu'ils en feront usage.

Taxe.

Cette taxe, imposée sur les immeubles qui bénéficieront desdits travaux et qui deviendra échue en vingt versements, tel que susdit, devra être entrée au rôle de perception ordinaire, chaque année, dès que les propriétaires de ces immeubles commenceront à se servir desdits services.

Paiement.

Cette taxe spéciale, dès que perçue, devra être versée au fonds d'amortissement servant à payer les remboursements annuels des emprunts payables par les propriétaires de tous les immeubles imposables de la ville."

S.R.,
c. 233,
a. 426,
am. pour
la ville.

Permis de construction.

2. L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 1° dudit article, le paragraphe 1°a:

"1°a Pour décréter qu'aucun permis de construction ne sera accordé à moins que le terrain sur lequel doit être érigée chaque construction projetée ne forme un lot distinct sur le plan officiel du cadastre ou sur un plan de subdivision fait et déposé conformément à l'article 2175 du Code civil.

"construction"

Dans la disposition ci-dessus, le mot "construction" désigne tout bâtiment pour fins résidentielles ou commerciales ou industrielles avec ses dépendances.

assessment based on the valuation of all the taxable immoveables of the town.

This by-law shall enact that the costs or part of the costs of such works shall be charged to the proprietors who may benefit therefrom and shall be payable by each of them, as soon as they shall begin to make use of the waterworks and sewer services, by a special tax imposed on their immoveables according to the valuation thereof or otherwise. Such tax shall bear interest as from the use of said services by each of them, shall be divided into twenty equal instalments and be collected during twenty consecutive years.

As soon as the works are completed, a collection roll shall be made according to law as to its preparation, its approval, and its contestation, if need be, setting forth the part of this tax imposed on the immoveables of the proprietors who shall benefit from the said works whenever they make use thereof.

This tax imposed on the immoveables which shall benefit from the said works and shall become due in twenty instalments, as above-mentioned, shall be entered on the regular collection roll, each year as soon as the proprietors of such immoveables shall begin to make use of the said services.

This special tax, as soon as collected, shall be paid into the sinking-fund used for the payment of the yearly reimbursement of the loans payable by the owners of all taxable immovable property of the town."

2. Section 426 of the Cities and Towns Act is amended for the town, by adding after paragraph 1 of the said section, paragraph 1a:

"1a. To enact that no building permit shall be granted unless the ground upon which each contemplated building shall be erected forms a distinct lot on the official plan of the cadastre or on any subdivision plan made and deposited in accordance with article 2175 of the Civil Code.

In the above provisions, the word "building" means any construction for residential, commercial or industrial purposes with dependencies.

Cost.

Collection roll.

Tax.

Payment.

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am. for
town.

Building permit.

"building"

Excep-
tion.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux constructions pour fins agricoles sur des terres en culture;".

The provisions of this section shall not apply to buildings erected for agricultural purposes on lands under cultivation;".

1945,
c. 88, a. 6,
remp.

3. L'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 88 (charte de la ville LaSalle) est remplacé par le suivant:

3. Section 6 of the act 9 George VI, 1945, chapter 88 (chapter of the town of LaSalle) is replaced by the following: 1945,
c. 88, s. 6,
replaced.

Taxe
scolaire.

"6. Nonobstant toute loi à ce contraire, la taxe scolaire imposée sur les immeubles appartenant aux contribuables protestants et sur tous les immeubles inscrits sur la liste neutre, compris dans le territoire de la ville LaSalle, sera due et exigible en un seul versement le premier janvier de chaque année pour l'année scolaire commençant le premier juillet précédent et sera payée et attribuée suivant la loi.

"6. Notwithstanding any law to the contrary the school tax imposed on im-
moveables owned by the Protestant rate-
payers and on all immoveables entered on the neutral panel, situated within the territory of the town of LaSalle shall be due and payable in one payment only, on the first of January, each year, for the school year beginning on the first of July preceding and shall be paid and attributed according to law. School
tax.

Rôle spé-
cial.

La ville est autorisée à faire un rôle spécial de perception desdites taxes scolaires imposées sur les immeubles appartenant aux contribuables protestants et sur tous les immeubles inscrits sur la liste neutre pour la période courant du premier janvier 1948 au 30 juin 1948, aux taux établis par la loi relativement auxdites taxes scolaires pour l'année finissant le 30 juin 1948 et à fixer par règlement la date d'exigibilité desdites taxes."

The town is authorized to make a special collection roll for the said school taxes im-
posed on the immoveables owned by the
Protestant rate-payers and on all the im-
moveables entered on the neutral panel
for the period from the first of January
1948 to the 30th of June, 1948, at the
rates fixed by law respecting the said
school taxes for the year ending on the
30th of June, 1948 and to fix by by-law
the date on which the said taxes are due." Special
roll.

Entré en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.